

К ВОПРОСУ О МЕТОДИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА: НЕКОТОРЫЕ ФОНЕТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПУТУНХУА

Богданова Надежда Андреевна

Кандидат исторических наук, доцент, Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы (г. Москва)
nad973@yandex.ru

Солнцева Елена Георгиевна

Кандидат филологических наук, доцент, Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы (г. Москва)
solntseva-elena@yandex.ru

TO THE QUESTION OF THE METHODOLOGY OF TEACHING THE CHINESE LANGUAGE: SOME PHONETIC FEATURES OF PUTONGHUA

**N. Bogdanova
E. Solntseva**

Summary: In this article, the authors study the features of teaching phonetics of the Chinese language at the initial stage. Unlike European languages, Chinese should be studied in a «complex» (phonetics, hieroglyphics, grammar). However, at the beginning of language learning, special attention should be paid to the phonetic component, and only then connect the grammatical and hieroglyphic aspects. The teacher faces such important tasks as developing students' basic communication skills in Chinese and laying the theoretical and practical foundations for learning the language in the future.

The research material was the work of Chinese, Soviet and Russian linguists.

Keywords: Chinese language, teaching methods, phonetics, grammar, hieroglyphics, learning difficulties.

Аннотация: В данной статье авторы изучают особенности преподавания фонетики китайского языка на начальном этапе. В отличие от европейских языков китайский язык следует изучать в «комплексе» (фонетика, иероглифика, грамматика). Однако в начале обучения языку особое внимание следует уделить фонетической составляющей, а уже затем подключить грамматический и иероглифический аспекты. Перед преподавателем стоят такие важные задачи как выработать у учащихся базовые навыки общения на китайском языке и заложить теоретические и практические основы для изучения языка в дальнейшем.

Материалом исследования послужили работы китайских, советских и российских лингвистов.

Ключевые слова: китайский язык, методика преподавания, фонетика, грамматика, иероглифика, сложности обучения.

Введение

В современных условиях преподавателю любого иностранного языка необходимо приложить максимум усилий для формирования у учащихся готовности и желания к межкультурному взаимодействию. Иностранный язык постоянно обогащается и меняется, этот процесс влечет за собой появление новых требований к преподавателю, которому необходимо не только владеть технологиями обучения языку, но и понимать закономерности и видеть перспективы его развития.

Уникальность китайского языка заключается в его комплексном изучении. Фонетика, грамматика, иероглифика тесно связаны между собой, по этой причине при освоении нового слова учащемуся необходимо сразу же запомнить его звучание, написание, перевод, а также выучить тон иероглифа, поскольку при произнесении неверным тоном говорящий может транслировать совершенно другое понятие. Возьмем, к примеру, слово 知识

zhīshì «знания», которое при неверной интерпретации может прозвучать как 只是 zhǐshì «всего лишь, просто, однако». Или, например, если слово 文化 wénhuà «культура» будет произнесено не вторым и четвертым тонами, двумя четвертыми будет записываться уже другими иероглифами и передавать совершенно другой смысл 问话 wènhuà «допрашивать, допрос».

Фонетические особенности китайского языка. Слог китайского языка. Инициалы и финалы

Существуют различные точки зрения о минимальной единице китайского языка. Например, такие ученые как Л.В. Щерба, Е.Д. Поливанов, А.А. Драгунов, Е.Н. Драгунова, В.Б. Касевич в качестве основной единицы звукового строя в китайском языке выделяют слогофонему (или силлабему)¹. В то время как русские исследователи М.К. Румянцев, А.Н. Алексахин и китайские фонетисты Чжао Юаньжэнь, Хуан Божун, Ляо Сюйдун, признавая особую структуру китайского слога силлабемы, пола-

¹ Силлабема – слог, который характеризуется общими взаимопроникающими признаками, когда невозможно определить принадлежит ли данный признак согласному или гласному [13].

гают, что минимальной фонетической единицей все же является «элементарная единица языка» фонема, «позволяющая самостоятельно или в комбинации с другими фонемами различать единицы устной речи...» [12. С. 132].

В данной статье будем придерживаться точки зрения, что минимальной единицей китайского языка является слог, который, в свою очередь состоит из согласной и гласной части (инициаль и финаль).

Ученый Ван Жоцзян, ссылаясь на общепринятую схему китайской транскрипции «Проект транскрипции пиньинь» (汉语拼音方案)² пишет о наличии в путунхуа 21 инициали и 37 финалей. [9. С. 4].

В китайском языке один иероглиф - это один слог, состоящий, как правило, из одной инициали и одной финали. Однако есть слоги без согласного звука, их считают слогами с нулевой инициалью (零声母), например, во фразе 我不是中国人 wǒ búshì zhōngguó rén 6 слогов, в первом wǒ нет согласного звука, он является слогом 零声母.

Фонетическая система китайского языка отличается от русской некоторыми особенностями, связанными со звуковым составом слова и структурой слогов. Например, в русском языке возможны слова, состоящие из разнообразного количества звуков, свободных в своей последовательности: **монстр, вскрик, друг, три, в, а** и т.д. В китайском слоге количество звуков не должно превышать четырех, а последовательность строго определена: согласная часть в начале слога, гласная часть следует за согласной.

Особенностью китайского языка является невозможность составить группу согласных, как это можно встретить, например, в русском языке в слове «агентство», поскольку в путунхуа инициаль выражена только одним согласным.

Также следует отметить, что в китайском языке согласные противопоставлены не по привычному нам признаку «глухости-звонкости» (b – p, d – t, g – k), а по принципу «придыхательности - не придыхательности» (пары b – p, d – t, g – k). По этой причине китайцы с трудом могут различить на слух русские звонкие или глухие согласные. Например, вместо «бочка», слышат «почка» и «год» вместо слова «кот».

При изучении фонетики китайского языка, преподавателю в первую очередь следует познакомить учащихся с особенностью китайского слога, а также с позицией

согласных и гласных в нем. Как уже было отмечено выше, порядок структурных элементов в китайском слоге строго определен, а именно: место в начале слога занимает согласная часть, которая называется «инициаль» 声母, далее следует гласная часть «финаль» 韵母. Стоит подчеркнуть, что не зависимо от строгой фиксированности позиции гласных и согласных в слоге, есть ряд звуков, которые не сочетаются друг с другом, т.е. некоторых слогов просто не существует в китайском языке.

Согласно информации в словарях, справочниках, исследовательских работах, в настоящее время в языке чуть больше четырехсот слогов, учитывая тоны – около тысячи трехсот. Поэтому, на начальном этапе изучения, перед студентом стоит определенная задача – выучить произношение этих слогов разными тонами.

Фонетические особенности китайского языка. Тоны китайского языка

Китайский язык относится к тональным языкам. В отличие от большинства западных языков, при изучении китайского языка, требуется обладать большим терпением. Система четырех тонов предполагает, что учащийся сможет услышать, а затем и воспроизвести фразу или слово, с точностью соблюдая тоны и интонационное ударение. В русском языке, например, есть возможность выражения эмоций без изменения слова, а лишь с помощью интонации, передавая собеседнику информацию о восклицании, вопросе, сообщении и др.

Число тонов китайского языка зависит от диалекта и варьируется от трех до девяти, в государственном языке путунхуа 普通话 (всеобщий язык) их четыре. Каждый тон необходимо произносить с соответствующей ему интонацией: ровный, восходящий, нисходяще-восходящий и нисходящий.

Принято рассматривать диапазон голоса в виде шкалы с низким звуком на уровне единицы, а высоким на уровне цифры пять. Само варьирование тона связано с личными особенностями говорящего, его возрастом, полом и т.п. При этом отношение высоты тона к среднему уровню голоса остается постоянной величиной. На шкале от одного до пяти обозначается на уровне цифры три. В фонетической литературе исследователи, как правило, обозначают перепады тона цифрами без дефиса, опираясь на показатели шкалы от одного до пяти, где один соответствует самому низкому диапазону, а пять – высокому. Например, первый тон обозначается 55, второй 35, третий изначально обозначался 114, однако с 1925 г. стали традиционно обозначать как нисходяще-восхо-

2 «Проект транскрипции пиньинь» официально утвержден на V сессии ВСНП 11.02.1958 г. Пиньинь не является письменной формой китайского языка, функция заключается в передаче правильного фонетического звучания. Пиньинь создан для удобства изучения китайского языка и использования иероглифов. Не замещает китайские иероглифы, а передает звучание.

дящий 214. Слово или слог, произнесенный четырьмя разными тонами, меняет свой смысл и даже значение целой фразы, поэтому «тон в китайском языке играет в различении смысла слов такую же роль, что и звук» [7. С. 17.]. Если взять слог/слово и произнести его разными тонами, а именно ровным, восходящим, нисходяще-восходящим или нисходящим, то слова уже будут иметь разное написание и значение. Возьмем, к примеру, слог «ji». Произнесенный первым тоном слог 机 jī будет обозначать какой-либо «механизм», во втором тоне это уже 及 jí «и», нисходяще-восходящий слог 几 jǐ будет переводиться как «сколько? несколько», а «ji» четвертым тоном 寄 jì уже имеет значение «отправлять, посылать». Стоит отметить, что существуют и другие слова или слоги, которые произносятся «ji» также четырьмя разными тонами, но, в этом случае они будут записываться уже другими иероглифами и обозначать другие понятия.

Слог китайского языка состоит, как правило, из одной инициали, одной финали и произносится одним из четырех тонов. Стоит отметить, что даже, если в некоторых случаях у слога нейтральный тон, тем не менее, этимологический тон также есть, его можно найти в словаре, например, у иероглифа 友 yǒu в слове 朋友 réngyǒu этимологический тон третий, однако, в слове «друг» 朋友 réngyǒu произносится нейтральным (иногда называют нулевым) тоном.

Существует ряд типичных ошибок, с которыми может столкнуться обучающийся китайскому языку при произнесении слога, например, неверный тон, недостаточная высота, нечеткий восходящий или нисходящий тон, не выраженная модуляция третьего тона в следующих друг за другом слогах. Поэтому, изучая новые иероглифы не-

обходимо, во-первых, понять принцип произнесения тонов и различия между ними, а также изучить технику произнесения с дальнейшим контролем интонации; во-вторых, учить новое слово, запоминая инициаль, финаль и тон; в-третьих, чрезвычайно важно выработать привычку контролировать тоны, а также упражняться в различении тонов на слух, тренировать произнесение двуслогов и трехслов.

Важную роль в изучении языка играют ударение и интонация.

В китайском языке, как и в других иностранных языках, присутствует сильное или слабое ударение, в путунхуа каждый слог произносится одним из четырех тонов.

Заключение

Фонетика – это чрезвычайно важный аспект в изучении китайского языка, которому следует уделить больше времени. Постановка произношения требует особого внимания, поэтому, обучая китайскому языку, учителю в первую очередь следует уделить этому аспекту большую часть занятия. Что касается лексики и грамматики, также представляющих некоторые сложности, то эти аспекты можно вводить в обучение постепенно, по мере прохождения фонетического курса.

Таким образом, обучение китайскому языку непременно следует начинать с фонетического курса, который может длиться от одного месяца до двух, в зависимости от интенсивности занятий. Далее, когда подключаются в большем объеме лексика, иероглифика и грамматика, фонетические упражнения должны присутствовать при каждом занятии.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ван Ляо-и. Основы китайской грамматики. М. 1954. 262 с.
2. Иванова Т.В., Киреева З.Р., Сухова И.А. Технологии и методики обучения иностранным языкам: учебное пособие для студентов направления подготовки «Филологическое образование». Часть I. Уфа. 2009. 186 с.
3. Кленин И.Д., Щичко В.Ф. Лексикология китайского языка. 2013. 272 с.
4. Кирюхина Л.В. Грамматические исследования в китайском языкознании. Вестник ИГЛУ. 2014.
5. Семенас А.Л. Лексикология современного китайского языка. Наука. Москва. 1992. 278 с.
6. Семенас А.Л. Лексика китайского языка. Москва. Восточная книга. 2013. 288 с.
7. Спешнев Н.А. Введение в китайский язык: Фонетика и разговорный язык. Санкт-Петербург. 2016. 256 с.
8. Яхонтов С.Е. Древнекитайский язык. М. 1965. 115 с.
9. Ван Жоцзян. Курс фонетики китайского языка. Пекин. 2005. 204 с. 王若江. 汉语正音教程. 北京. 2005. 204页
10. Схема китайской транскрипции 汉语拼音方案 <https://baike.baidu.com/item/汉语拼音方案/1884432?fr=aladdin#3> (дата обращения: 15.07.2022)
11. Карапетьянц А.М., Тань Аошун. Учебник китайского языка: Новый практический курс. Ч. 1. 2003. 640 с.
12. Миньяр – Белоручев Р.К. Методический словарь. Толковый словарь терминов методики обучения языкам. М. 1996 г. 144 с.
13. Большая Российская энциклопедия <https://bigenc.ru/linguistics/text/3661876> (дата обращения 31.07.2022).

© Богданова Надежда Андреевна (nad973@yandex.ru), Солнцева Елена Георгиевна (solntseva-elena@yandex.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»